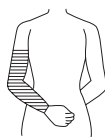




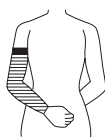
VENOSAN®

Compression Stockings

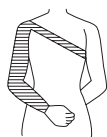
Instructions for use Compression Armsleeves



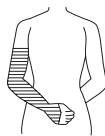
CG



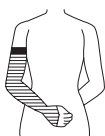
CG-H



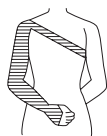
CH



ZG



ZG-H



ZH

INHALTSVERZEICHNIS

de	Gebrauchsanweisung Kompressionsarmstrümpfe	4/5
en	Instructions for use Compression armsleeves	6/7
fr	Instructions d'utilisation Compression pour bras	8/9
it	Istruzioni per l'uso Manicotti compressivi	10/11
fi	Käyttöohjeet Painehoitohihat	12/13
hu	Használati utasítás Kompressziós karharisnyát	14/15
nl	Gebruiksaanwijzing Armkousen	16/17
pt	Instruções de uso Mangas de compressão	18/19
ru	Инструкция по использованию Компрессионных рукавов	20/21
sv	Bruksanvisning Kompressionsärmar	22/23

**Material composition
compression armsleeves:**

VENOSAN® 4000

71% TACTEL® Polyamide
29% Elastane

VENOSAN® 5000 (only MTM)

40% TACTEL® Polyamide
30% Elastane
20% Cotton/ Baumwolle
10% X-Static® - The Silver Fiber™

VENOSAN® 7000

62% TACTEL® Polyamide
26% Elastane
8% Cotton/ Baumwolle
4% Lyocell/Seacell®

TACTEL® fibre is a registered trademark
of INVISTA and is used under license to
NILIT® for nylon fibre products.



Vielen Dank, dass Sie sich für VENOSAN® Kompressionsarmstrümpfe entschieden haben. Diese wurden nach den neuesten Erkenntnissen der Medizin hergestellt. Hier handelt es sich um ein medizinisches Hilfsmittel. Es ist daher absolut erforderlich, dass Sie diese Gebrauchsanweisung genau durchlesen.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale

Durch das kompressive Gestrick wird der Druck auf die Gewebeschichten des Armes bzw. des Rumpfes erhöht und die Transportfähigkeit der regionalen Lymphgefäße gesteigert. Damit wird einem erneuten Anschwellen (Reödematisierung) der Extremität vorgebeugt und der bislang erreichte Behandlungserfolg stabilisiert. Das atmungsaktive, hautsympathische Gestrick gewährleistet durch abnehmende Kompression von der Hand bis zum Schultergelenk einen physiologischen Lymphfluss. Um die Entstauung des Ödems optimal zu erhalten, empfehlen wir, den Armstrumpf täglich zu tragen.

Materialzusammensetzung

Genaue Angaben zur Materialzusammensetzung finden Sie auf dem eingnähten Textiletikett und auf der Rückseite der Verpackung.

Zweckbestimmung

Ihr Kompressionsarmstrumpf trägt dazu bei, die Ödembildung zu verhindern.

Indikationen

Postoperative und posttraumatische Ödeme (Hinweis: Nicht für ausgeprägte Ödeme geeignet!), Schulter-Armvenenthrombose

Kontraindikationen

Bekannte Allergie und / oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten.

Bei folgenden Krankheiten dürfen die medizinischen Kompressionsarmstrümpfe nicht getragen werden.

Absolut: Periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) Stadium III/IV, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, akute tiefe Thrombose der Extremität, Phlegmasia coerulea dolens, erosive Dermatosen, schweres Erysipel. Akute bakterielle, virale oder allergische Entzündungen, unbehandelte oder fortgeschrittene Kontaktdermatosen, unbehandelte offene Wunden, Schwellungen der Extremität unbekannter Ursache. Ausgeprägte Ödeme.

Relativ: Periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) Stadium I/II, Hauterkrankungen (z. B. blasenbildende oder ausgeprägte nässende Dermatosen), malignes Lymphödem. Fortgeschrittene periphere Neuropathie (z. B. Diabetes mellitus), schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität, kompensierte Herzinsuffizienz, primär chronische Polyarthritiden, Unverträglichkeit auf Kompressionsstrumpfmateriale. Bei Nichtbeachtung dieser Punkte wird jede Haftung abgelehnt.

Risiken & Nebenwirkungen

Bei Armstrümpfen mit Silikonhaftband und Silber kann es bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen kommen.

Warnhinweise und Vorsichtsmassnahmen

Lassen Sie sich von einer Fachperson beraten, bevor Sie Ihre Armstrümpfe zum ersten Mal tragen. Die Armstrümpfe dürfen nicht auf offenen Wunden getragen werden.

Es ist wichtig, dass die Grösse und Passform genau stimmen. Stülpen Sie den oberen Strumpfrand nie um. Dadurch wird der Druck verdoppelt und es kann zu gefährlichen Stauungen führen. Sollten sich beim Tragen der Strümpfe die Armschmerzen vergrössern oder wenn Sie sich unwohl fühlen, müssen Sie sofort Ihren Arzt oder eine Fachperson konsultieren. Gewisse Salben und Öle können Ihre Strümpfe zerstören oder unansehnliche Flecken hinterlassen. Aus hygienischen Gründen ist dieses Produkt nur für eine Person bestimmt. Das Textiletikett ist ein wichtiger Bestandteil der Kompressionsarmstrümpfe. Wenn Sie diese Kennzeichnung entfernen, entfällt der Anspruch auf Gewährleistung oder Umtausch. Bei vorschriftgemässer Anwendung und Pflege der Strümpfe beträgt die Gebrauchsdauer sechs Monate. Danach kann die medizinische Wirkung nicht mehr gewährleistet werden und wir empfehlen den Kauf neuer Kompressionsarmstrümpfe.

Anwendungshinweise

1. Vorbereitung

Vor Gebrauch waschen! Mit spitzen oder rissigen Fingernägeln, rauen Händen, scharfkantigen Ringen, Armbändern, Uhren usw. kann das feine Gestrick Ihrer Kompressionsarmstrümpfe beim An- und Ausziehen beschädigt werden. Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich, muss der Wundbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor der Armstrumpf angelegt wird

2. Anwendung

Die erstmalige Anpassung des Produktes darf nur durch medizinisch geschultes Fachpersonal erfolgen. Kompressionsarmstrumpf mit Gestrickabschluss oder Hafrand

1. Stülpen Sie die obere Hälfte des Strumpfes über die untere Hälfte des Strumpfes.
2. Streifen Sie den Strumpf mit dem Überschlag über die Hand und weiter über den Arm, bis der Überschlag den Ellenbogen erreicht.
3. Modellieren Sie das übergeschlagene Strumpfteil über den Ellenbogen und streifen Sie es Stück für Stück hin zur Schulter.
4. Verteilen Sie das Gestrick des Strumpfes so, dass keine Falten vorhanden sind und er über die ganze Länge des Armes gut sitzt. Wenn der Strumpf ordnungsgemäß angezogen wurde, hat er keine Falten und schränkt Bewegungen nicht ein.

Kompressionsarmstrumpf mit Schulterkappe und Haltegurt:

1. Legen Sie das Band des Schulterträgers über den Brustkorb und das andere Band über den Rücken. Verbinden Sie anschließend beide Bandenden. Achtung: Sollte der Schulterträger zu locker oder zu eng sein, können sie die Länge des Schulterträgers durch die Einstellknopf verändern.

Sollten während des Tragens des Kompressionsarmstrumpfes Schmerzen oder starke Hautreizungen auftreten, konsultieren Sie bitte sofort Ihren Arzt oder Apotheker.

3. Pflegeempfehlung (Pflegehinweis)

Ihre VENOSAN® Kompressionsarmstrümpfe täglich bei max. 40° C mit Schonwaschgang in der Waschmaschine waschen. Benutzen Sie für das Waschen ein Feinwaschmittel ohne Weichspüler, optischen Aufheller oder Fleckenwasser (wie Terpentin, Benzin etc.). Für eine maximale Produktlebensdauer wird der Einsatz eines Trockners/Heizung nicht empfohlen (Etikett beachten).

Sie können die Innenseite des Silikonhaftbandes zur Verbesserung der Haftung gelegentlich mit Alkohol abwischen.

Lager- und Transportbedingungen

Lagern Sie die Strümpfe bei Raumtemperatur und geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung. Die Lagerfähigkeit bei sachgemäßer Lagerung ist mit dem Symbol einer „Sanduhr“ auf dem Verpackungsetikett aufgedruckt. Lagerfähigkeit 60 Monate.

Massangefertigte medizinische Kompressionsarmstrümpfe sind Produkte zur sofortigen Verwendung und somit nicht mit einem Lagerfähigkeitsdatum versehen.

Entsorgung

Sie können Ihre VENOSAN® Kompressionsarmstrümpfe über den Hausmüll entsorgen. Existieren abweichend nationale gesetzliche Vorschriften, sind diese anzuwenden.

Allgemeine Hinweise:

Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

Thank you for choosing VENOSAN® compression armsleeves. The sleeves were produced based on the most recent advances in medicine. The product is a medical garment. It is therefore essential that you read these instructions for use thoroughly.

Product description and performance features

The compressive knitted fabric increases pressure on the tissue layer of the arms, i.e. the upper arm, improving the transport capacity of the regional lymphatic vessels. This prevents renewed swelling (recurring oedema) of the extremities and stabilises the treatment success. The breathable, skin-friendly knitted fabric ensures a physiological lymphatic flow by means of decreasing compression from the hand to the shoulder joint. We recommend that you wear the arm sleeve daily in order to preserve optimised decongestion of the oedema.

Material composition

Refer to the sew-in label and the rear of the packaging for the exact specifications of the material composition.

Intended purpose

Your compression arm sleeve helps to prevent oedema occurring.

Indications

Post-operative and post-traumatic oedemas (please note: not suitable for severe oedemas!), shoulder arm vein thrombosis

Contraindications

Known allergies and/or hypersensitivity to any of the product components.

The medical compression arm sleeves must not be worn by patients experiencing any of the following conditions. **Absolute:** Peripheral arterial occlusive disease (PAOD) stage III/IV, congestive heart failure, septic phlebitis, acute deep thrombosis of the extremities, phlegmasia coerulea dolens, erosive dermatosis, severe erysipelas, acute bacterial, viral or allergic infections, untreated or advanced contact eczema, untreated open wounds, swellings of the extremities with unknown causes, severe oedema.

Relative: Peripheral arterial occlusive disease (PAOD) stage I/II, skin diseases (e.g. cystic, forming or developed weeping dermatosis), malignant lymph oedema. Advanced peripheral neuropathy (e.g. diabetes mellitus), advanced sensory disorders of the extremities, compensated heart failure, primary chronic polyarthritis, allergic reactions to the compression sleeve material. Any and all liability will be rejected if these instructions are not followed.

Risks and side effects

Persons wearing arm sleeves with silicone and silver adhesive tapes may experience skin irritation if they are hypersensitive to these materials.

Warning notice and precautionary measures

Consult with a specialist before you wear the arm sleeves for the first time. The arm sleeves must not be worn on open wounds. It is important that the size and fitting are exactly correct. Never fold down the top edge of the sleeve. Doing so would double the pressure, which might lead to dangerous congestion. Consult with your doctor or a specialist immediately if the pain in your arm increases or if you feel unwell when wearing the sleeve. Some ointments and oils can destroy your sleeves or leave ugly stains. For hygienic reasons only one person should wear this product. The fabric label is an important part of the compression arm sleeve. You will void all warranty claims and claims to replacement if you remove this tag. The sleeves can be worn for six months, provided they are used and cleaned according to these instructions. Their medical effectiveness cannot be guaranteed for longer periods, and we recommend purchasing a new compression arm sleeve after the six months of wear have elapsed.

Wearing instructions

1. Preparation

Wash before use! Sharp or cracked fingernails, rough hands, rings with sharp edges, bracelets, watches and suchlike may damage the delicate knitted fabric of your compression arm sleeves when putting them on or taking them off. Use suitable dressings or a bandage to cover any open wounds before putting on the sleeve.

2. Application

The first fitting of the product must only be carried out by a medical professional.

How to apply a compression arm sleeves with knitted cuff or adhesive edges:

1. Fold the top half of the sleeve over the bottom half of the sleeve.
2. Pull the folded sleeve over the hand and up the arm, until the edge of the fold is level with the elbow.
3. Ease the folded section of the sleeve over the elbow and then gradually roll it up until it reaches the shoulder.
4. Distribute the knitted fabric of the sleeve to eliminate any creases and make sure it sits properly along the whole length of the arm. If the sleeve has been applied correctly, there should be no creases and it will not restrict movement.

How to apply a compression arm sleeve with shoulder cap and strap:

1. Place the shoulder strap across the chest and the other strap over the back. Then connect the ends of the two straps. Attention: Use the adjustment knob to adjust the length if the shoulder straps are too loose or tight.

Consult your doctor or pharmacist immediately if you experience pain or skin irritation when wearing the compression arm sleeve.

3. How to care for your compression arm sleeve

Machine wash your VENOSAN® compression arm sleeve daily at a maximum of 40° C on a delicate wash cycle. For washing, use a mild detergent without fabric conditioner, colour brightener or stain remover (such as turpentine, white spirit etc.) You are advised to refrain from placing the sleeve in a dryer or on a radiator to ensure a maximum product lifespan (follow the instructions on the care label)

Occasionally wipe the inside of the silicone adhesive tape with alcohol to improve adhesion.

Storage and transport conditions

Store the sleeves at room temperature and away from moisture and direct sunlight. The shelf life when properly stored is indicated by an 'hourglass' on the packaging label. The shelf life is 60 months.

Custom made medical compression arm sleeves are products for immediate use and therefore do not have a shelf life date.

Disposal

You can dispose of your VENOSAN® compression arm sleeves in household waste. Please observe the local rules and regulations regarding disposal of waste products in your country.

General instructions:

Contact the manufacturer and the relevant health authorities if a serious incident occurs.

Merci d'avoir choisi les manchons de compression pour bras VENOSAN®. Ces manchons ont été conçus en se basant sur les avancées médicales les plus récentes. Ce produit est un dispositif médical. Il est donc essentiel que vous lisiez très attentivement ces instructions.

Description et caractéristiques du produit

Le tissu tricoté compressif augmente la pression dans les couches tissulaires des bras, c'est-à-dire la partie supérieure des bras, améliorant ainsi la capacité de transport des vaisseaux lymphatiques régionaux. Cela empêche que le gonflement des tissus (œdème récurrent) des membres se reproduise et cela stabilise le succès thérapeutique. Le tissu tricoté respirable et bien toléré assure le maintien du débit lymphatique physiologique tout en diminuant la compression de la main jusqu'à l'articulation de l'épaule. Nous vous recommandons de porter le manchon quotidiennement afin de préserver une décongestion optimisée de l'œdème.

Composition de la matière

Veuillez vous référer à l'étiquette cousue et au verso du conditionnement pour les spécifications exactes relatives à la composition de la matière.

Usage prévu

Votre manchon de compression contribue à prévenir les récidives de l'œdème.

Indications

Œdèmes postopératoires et post-traumatiques (veuillez noter que le dispositif n'est pas adapté aux œdèmes sévères), thrombose veineuse de l'épaule et du bras

Contre-indications

Allergies et/ou hypersensibilité connues à l'un des composants du produit.

Les manchons de compression médicaux ne doivent pas être portés par les patients présentant l'une des pathologies suivantes. **Contre-indications absolues** : Artériopathie oblitérante périphérique de stade III/IV, insuffisance cardiaque congestive, phlébite septique, thrombose veineuse aiguë des membres, phlegmatia coerulea dolens, dermatose érosive, érysipèle sévère, infections bactériennes, virales ou allergiques aiguës, eczéma de contact non traité ou avancé, plaies ouvertes non traitées, gonflement des membres de cause inconnue, œdème sévère **Contre-indications relatives** : Artériopathie oblitérante périphérique de stade I/II, pathologies cutanées (p. ex., dermatose kystique, évolutive ou développée suintante), œdème lymphatique malin. Neuropathie périphérique avancée (p. ex. diabète sucré), troubles sensoriels avancés des membres, insuffisance cardiaque compensée, polyarthrite chronique primaire, réactions allergiques à la matière du manchon de compression. Toute responsabilité sera rejetée si ces instructions ne sont pas respectées.

Risques et effets secondaires

Les personnes portant des manchons de compression avec des bandes adhésives en silicone et argentées peuvent présenter une irritation cutanée si elles présentent une hypersensibilité à ces matières.

Mises en garde et mesures de précaution

Veuillez consulter un spécialiste avant de porter des manchons de compression pour la première fois. Les manchons de compression ne doivent pas être portés sur des plaies ouvertes. Il est important de porter des manchons dont la taille et l'ajustement sont parfaitement adaptés. Ne jamais replier le bord supérieur du manchon. Cela doublerait la pression, et pourrait entraîner une congestion dangereuse. Veuillez consulter immédiatement votre médecin ou un spécialiste si la douleur dans votre bras augmente, ou si vous ressentez une gêne pendant que vous portez le manchon. Certaines pommades et huiles peuvent détruire votre manchon ou faire apparaître des taches disgracieuses. Pour des raisons d'hygiène, ce produit ne doit être porté que par une seule personne. L'étiquette du tissu est un élément essentiel des manchons de compression. Vous annulerez toutes les réclamations au titre de la garantie et les demandes de remplacement si vous retirez cette étiquette. Les manchons peuvent être portés pendant six mois, à condition qu'ils soient utilisés et nettoyés conformément à ces instructions. Leur efficacité médicale ne peut pas être garantie pendant des périodes prolongées, et nous recommandons d'acheter un nouveau manchon de compression pour bras lorsqu'il a été porté pendant six mois.

Instructions concernant le port du produit

1. Préparation

Laver le manchon avant utilisation ! Des ongles pointus ou fendus, des mains rugueuses, des bagues, des bracelets, des montres ou tout autre objet présentant des bords coupants peuvent endommager le délicat tissu tricoté de vos manchons de compression lorsque vous les enflez ou que vous les retirez. Veuillez utiliser des pansements ou des bandages adaptés pour recouvrir toute plaie ouverte avant de mettre le manchon.

2. Application

La première mise en place du produit ne doit être effectuée que par un professionnel de santé.

Comment appliquer un manchon de compression pour bras présentant une manchette tricotée ou des bords adhésifs

1. Plier la moitié supérieure du manchon sur la moitié inférieure de celui-ci.
2. Enfiler le manchon plié sur la main jusqu'au bras, afin que le bord du pli soit au niveau du coude.
3. Installer la section pliée du manchon sur le coude, puis dérouler progressivement celui-ci jusqu'à l'épaule.
4. Répartir le tissu tricoté du manchon afin d'éliminer tout faux pli, et s'assurer que le manchon est correctement disposé sur toute la longueur du bras. Si le manchon a été appliqué correctement, il ne doit y avoir aucun faux pli, et il ne doit pas limiter les mouvements.

Comment appliquer un manchon de compression pour bras présentant un bonnet et une bandoulière d'épaule

1. Placer la bandoulière d'épaule à travers la poitrine, et l'autre bandoulière dans le dos. Connecter ensuite les extrémités des deux bandoulières. Attention : Utiliser le bouton de réglage pour ajuster la longueur, si les bandoulières d'épaule sont trop lâches ou trop serrées.

Veuillez consulter immédiatement votre médecin ou pharmacien si vous ressentez une douleur ou en cas d'irritation cutanée lorsque vous portez vos manchons de compression.

3. Comment entretenir votre manchon de compression pour bras

Laver votre manchon de compression VENOSAN® à la machine tous les jours, à une température maximale de 40 °C, en utilisant un cycle de lavage adapté aux tissus délicats. Pour le lavage, utiliser un détergent doux ne contenant pas d'adoucissant, de raviveur de couleurs ou de détachant (notamment essence de térébenthine, White spirit, etc.) Nous vous recommandons de ne pas utiliser de sèche-linge ou de radiateur pour sécher votre manchon, afin d'assurer une durée de vie maximale au produit (veuillez suivre les instructions figurant sur l'étiquette) Occasionnellement, essuyer l'intérieur de la bande adhésive au silicone avec de l'alcool pour améliorer l'adhésion.

Conditions de stockage et de transport

Veuillez conserver les manchons à température ambiante, et à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil. La durée de vie du produit, en cas de conditions de conservation correctes, est indiquée par un « sablier » sur l'étiquette du conditionnement. La durée de vie du produit est de 60 mois.

Les manchons de compression médicaux sur mesure sont des produits à usage immédiat, et n'ont par conséquent pas de date de péremption.

Mise au rebut/élimination

Vous pouvez éliminer vos manchons de compression VENOSAN® dans les déchets ménagers. Veuillez respecter les règles et réglementations locales concernant l'élimination des déchets dans votre pays.

Instructions générales :

En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et les autorités sanitaires responsables.

La date de révision la plus récente de ce texte est le : 2024/03

Grazie per aver scelto i manicotti compressivi VENOSAN®. I manicotti sono prodotti in base ai più recenti progressi in ambito medico. Il prodotto è un indumento medicale. È quindi essenziale leggere attentamente queste istruzioni per l'uso.

Descrizione del prodotto e caratteristiche funzionali

Il tessuto a maglia compressivo aumenta la pressione sullo strato di tessuto della parte superiore del braccio migliorando la capacità di trasporto dei vasi linfatici regionali. Ciò previene il ripresentarsi del gonfiore (edema ricorrente) delle estremità e stabilizza i risultati del trattamento. Il tessuto a maglia traspirante e non irritante garantisce un flusso linfatico fisiologico riducendo la compressione dalla mano all'articolazione della spalla. Raccomandiamo di indossare il manicotto quotidianamente per preservare una decongestione ottimale dell'edema.

Composizione materiale

Fare riferimento all'etichetta cucita e al retro della confezione per le specifiche precise sulla composizione del materiale.

Destinazione d'uso

Il manicotto contribuisce a prevenire gli edemi.

Indicazioni

Edemi post-operatori e post-traumatici (nota: non adatto per edemi gravi!), trombosi alle vene di braccia e spalle

Controindicazioni

Allergie e/o ipersensibilità note a uno qualsiasi dei componenti del prodotto.

I manicotti compressivi medicali non devono essere indossati da pazienti affetti da una o più delle seguenti patologie. **In nessun caso:** Arteriopatia obliterante periferica (AOP) di grado III/IV, insufficienza cardiaca congestizia, flebite settica, trombosi profonda acuta delle estremità, flegmasia cerulea dolens, dermatosi erosiva, erisipela grave, infezioni acute batteriche, virali o allergiche, eczema da contatto non trattato o avanzato, ferite non trattate o aperte, gonfiore delle estremità di causa ignota, edema grave.

Solo in casi particolari: Arteriopatia obliterante periferica (AOP) di grado I/II, patologie cutanee (ad es. cisti, dermatosi essudativa in formazione o sviluppata), edema linfatico maligno. Neuropatia periferica avanzata (ad es. diabete mellito), disturbi sensoriali avanzati delle estremità, insufficienza cardiaca compensata, poliartrite cronica primaria, reazioni allergiche al materiale dei manicotti. Si declina qualsiasi responsabilità in caso di mancata osservanza di queste istruzioni.

Rischi ed effetti collaterali

Le persone che indossano manicotti con nastri adesivi di silicone e argento possono riscontrare irritazione cutanea se sono ipersensibili a questi materiali.

Avvertimenti e misure precauzionali

Consultare uno specialista prima di indossare i manicotti per la prima volta. I manicotti non devono essere indossati su ferite aperte. È importante che taglia e vestibilità siano corrette. Non ripiegare mai il bordo superiore del manicotto. Questo può raddoppiare la pressione e causare pericolose congestioni. Se indossando il manicotto il dolore al braccio aumentasse, o in caso di malessere, consultare immediatamente il proprio medico o uno specialista. Alcuni unguenti e oli possono distruggere i manicotti o lasciare macchie antiestetiche. Per motivi igienici, i manicotti dovrebbero essere indossati da una sola persona. L'etichetta tessile è una parte importante dei manicotti compressivi. Se viene rimossa, la garanzia decade così come qualsiasi diritto alla sostituzione. I manicotti possono essere indossati per sei mesi, a condizione che siano utilizzati e puliti in base alle presenti istruzioni. L'efficacia medica non può essere garantita per periodi estesi, pertanto raccomandiamo di acquistare un nuovo manicotto compressivo una volta trascorsi sei mesi.

Istruzioni per indossare i manicotti

1. Preparazione

Lavare prima dell'uso! Unghie affilate o spezzate, mani ruvide, anelli con spigoli taglienti, braccialetti, orologi e simili possono danneggiare il delicato tessuto a maglia dei manicotti compressivi quando si indossano o si rimuovono. Utilizzare fasciature o bendaggi adeguati per coprire eventuali ferite aperte prima di indossare il manicotto.

2. Applicazione

L'adattamento iniziale del prodotto deve essere eseguito solo da personale medico.

Come applicare un manicotto compressivo con polsini a maglia o bordi adesivi:

1. piegare la metà superiore del manicotto sulla metà inferiore.
2. Tirare il manicotto piegato sulla mano e lungo il braccio finché il bordo della piega si trova a livello del gomito.
3. Allentare la sezione piegata del manicotto in corrispondenza del gomito e poi arrotolarlo gradualmente fino a raggiungere la spalla.
4. Sistemare il tessuto a maglia del manicotto per eliminare eventuali pieghe e assicurarsi che sia ben distribuito su tutta la lunghezza del braccio. Un manicotto applicato correttamente non presenta pieghe e non vincola i movimenti.

Come applicare un manicotto compressivo con calotta e cinghia per la spalla:

1. stendere la cinghia per la spalla lungo il petto e l'altra cinghia lungo la schiena. Poi collegare le due estremità. Attenzione: usare l'apposita manopola per regolare la lunghezza se le cinghie sono troppo larghe o strette.

Consultare il proprio dottore o farmacista immediatamente in caso di dolori o irritazioni cutanee mentre si indossa il manicotto compressivo.

3. Come prendersi cura del manicotto compressivo

Lavare in lavatrice il manicotto compressivo VENOSAN® a un massimo di 40° C con un ciclo di lavaggio delicato. Per il lavaggio usare un detergente delicato privo di ammorbidenti, detersivi ravviva colori o antimacchia (quali trementina, acqueragia, ecc.) Si consiglia di non collocare il manicotto in asciugatrice o su un radiatore per garantirne la massima durata di conservazione (seguire le istruzioni riportate sull'etichetta per il lavaggio)

Occasionalmente, pulire l'interno del nastro adesivo di silicone con alcol per migliorare l'adesione.

Modalità di conservazione e trasporto

Conservare i manicotti a temperatura ambiente, proteggendoli dall'umidità e dalla luce solare diretta. La durata di conservazione in caso di adeguata conservazione è indicata da una "clessidra" riportata sull'etichetta della confezione. La durata di conservazione è di 60 mesi.

I manicotti medicali compressivi su misura sono prodotti per l'uso immediato e di conseguenza non hanno una specifica durata di conservazione.

Smaltimento

I manicotti compressivi VENOSAN® possono essere smaltiti nei rifiuti domestici. Rispettare le norme vigenti a livello locale e nazionale in materia di smaltimento dei rifiuti.

Istruzioni generali:

In caso di gravi incidenti, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

Ultima revisione di questo testo: 2024/03

Kiitos, kun valitsit VENOSAN®-painehoitohihat. Hihat on valmistettu viimeisimpiä lääketieteen kehityskaskia hyödyntäen. Tuote on lääkinällinen hoitovaate. Sen vuoksi on ehdottoman tärkeää, että luet nämä ohjeet erittäin huolellisesti.

Tuotteen kuvaus, suorituskyky ja ominaisuudet

Puristava neulottu kangas lisää painetta käsivarsien kudoksetuksessa olkavarren alueella, mikä parantaa alueen imusuonien siirtokykyä. Tämä ehkäisee äärimmäisen turvotuksen uusiutumista (uusiutuva edeema) ja tasapainottaa hoidon onnistumista. Hengittävä ja ihoystävällinen neulottu kangas varmistaa imunesteen fysiologisen virtauksen vähentämällä painetta kädestä olkaniveleen ulottuvalla alueella. Suosittelemme käyttämään hihaa päivittäin edeeman turvotuksen ihanteellisen vähentymisen tukemiseksi.

Materiaalin koostumus

Katso materiaalin tarkka koostumus tuotteeseen ommellusta merkinnästä ja pakkauksen takana olevasta selosteesta.

Käyttötarkoitus

Painehoitohiha auttaa ehkäisemään edeeman syntymistä.

Käyttöaiheet

Leikkauksen- ja vammanjälkeiset edeemat (huomaa: ei sovellu vakavien edeemien hoitamiseen), olkavarren laskimotromboosi

Vasta-aiheet

Tiedossa olevat allergiat ja/tai yliherkkyys mille tahansa tuotteessa käytetylle materiaalille.

Potilaat, joilla on jokin seuraavista tiloista, eivät saa käyttää lääkinällistä painehoitohihaa.

Ehdottomat vasta-aiheet: Perifeerinen ahtauttava valtimosairaus (PAOD) vaihe III/IV, kongestiivinen sydämen vajaatoiminta, septinen laskimotulehdus, akuutti raajojen syvä tromboosi, erityisen vaikea laskimoveritulppa, erosiivinen dermatoosi, vakava ruusu, akuutti bakteeri- tai virusinfektio tai allerginen infektio, hoitamaton tai pitkälle edennyt kosketusihottuma, hoitamattomat avohaavat, raajojen turvotus, jonka syytä ei tunneta, vakava edeema.

Suhteelliset vasta-aiheet: Perifeerinen ahtauttava valtimosairaus (PAOD) vaihe I/II, ihosairaudet (esim. kystinen, muodostuva tai kehittynyt vetistävä ihottuma), pahanlaatuinen lymfedeema. Pitkälle edennyt ääreishermoston rappeuma (esim. diabetes), pitkälle edennyt raajojen sensorinen sairaus, kompensoitunut sydämen vajaatoiminta, primaarinen krooninen moniniveltulehdus, allerginen reaktio painehoitohihan materiaalille. Jos näitä ohjeita ei noudateta, kaikki vastuuvollisuudet torjutaan.

Riskit ja sivuvaikutukset

Henkilöt, jotka ovat yliherkkiä silikonille ja hopeisille tarttuville nauhoille voivat saada ihonärsytystä hoitohihojen käytöstä.

Varoitukset ja varotoimenpiteet

Kysy neuvoa asiantuntijalta ennen kuin käytät hihaa ensimmäisen kerran. Hoitohihoja ei tule käyttää avoimien haavojen päällä. On tärkeää, että koko on täsmälleen oikein ja hiha asetetaan täsmälleen oikein. Älä koskaan taita hihan yläreunaa. Se kaksinkertaistaa hihan muodostaman paineen, mikä voi johtaa verisuonten vaaralliseen puristumiseen. Ota heti yhteyttä lääkäriin tai muuhun pätevään terveydenhuollon ammattilaiseen, jos käsivarsien kipu pahenee hihaa käytettäessä tai jos niiden käyttö aiheuttaa huonovointisuutta. Jotkin voiteet ja öljyt voivat pilata hihan tai jättää siihen rumia tahroja. Hygieniasyistä hiha on tarkoitettu vai yhden henkilön käytettäväksi. Hoito-ohjemerkki on tärkeä osa painehoitohihaa. Lipukkeen poistaminen mitätöi kaikki takuut ja vaihto-oikeuden. Hihoja voi käyttää kuusi kuukautta, mikäli niitä käytetään ja puhdistetaan näiden ohjeiden mukaisesti.

Niiden lääketieteellistä hyötyä ei voida taata pidempiä aikoja, ja suosittelemme ostamaan uuden painehoitohihan kuuden käyttökuukauden kuluttua.

Käyttämistä koskevat ohjeet

1. Valmistelu

Pese hiha ennen käyttöä! Terävät tai rosoiset sormenkynnet, karkea käsien iho, sormukset, joissa on teräviä reunoja, rannerenkaat ja -kellot ja muut vastaavat tekijät voivat vaurioittaa painehoitohihan hienoa neulottua kangasta pukiessa tai riisuessa. Peitä avohaavat sopivilla siteillä tai laastareilla ennen hihan pukemista.

2. Pukeminen

Ensimmäisellä käyttökerralla ainoastaan pätevä ja koulutettu terveydenhuollon ammattilainen saa sovittaa ja pukea tuotteen.

Neulotulla mansetilla tai tarttuvilla reunoilla varustetun painehoitohihan pukeminen:

1. Käännä hihan ylempi puolikas alemman puolikkaan päälle.
2. Vedä käännetty hiha käden yli käsivarren päälle, kunnes taitoksen reuna on samalla tasolla kyynärpään kanssa.
3. Auta käännetty hihan osa kyynärpään yli ja rullaa sitä ylöspäin kunnes hiha on saavuttanut olkapään.
4. Oio hihan neulotun kankaan rypyt ja varmista, että hiha asettuu sopivasti koko pituudeltaan. Jos hiha on puettu oikein, siinä ei ole ryppyjä eikä se rajoita liikkumista.

Olkahupulla ja hihnalla varustetun painehoitohihan pukeminen:

1. Aseta olkahihna rintakehän päälle ja toinen hihna selän päälle. Yhdistä hihnojen päät. Huomio: Jos olkahihna on liian löysällä tai tiukalla, voit säätää sen pituutta säätövetimestä.

Ota heti yhteyttä lääkäriin tai apteekkiin, jos painehoitohihaa käytettäessä ilmenee kipua tai voimakasta ihoärsytystä.

3. Painehoitohihan hoito-ohjeet

Pese VENOSAN®-painehoitohiha päivittäin pesukoneen hienopesuohjelmalla enintään 40° C:n lämpötilassa. Käytä pesemiseen mietoa pesuainetta, jossa ei ole huuhteluainetta, kirkastusainetta tai tahranpoistoainetta (kuten tärpättiä tai lakkabensiiniä). Mahdollisimman pitkän käyttöiän takaamiseksi suosittelemme välttämään kuivaimen käyttöä tai hihan kuivaamista lämpöpatterin päällä (noudata pesumerkinnän ohjeita). Paranna tarttuvan nauhan pitoa pyyhkimällä sitä puhdistusalkoholilla aika ajoin.

Säilytys- ja kuljetusolosuhteet

Säilytä hihoja huoneenlämpötilassa ja suojassa kosteudelta ja suoralta auringonvalolta. Varastointiaika oikein varastoituna on merkitty pakkausetikettiin tiimalasikuvakkeella. Varastointiaika on 60 kuukautta. Mittatilaustyönä valmistetut lääkinnälliset painehoitohihat on tarkoitettu käytettäväksi välittömästi, joten niihin ei ole merkitty varastointiajan päiväystä.

Hävittäminen

Voit hävittää VENOSAN®-painehoitohihat kotitalousjätteen mukana. Noudata hävittämisessä paikallisia lakeja ja määräyksiä.

Yleiset ohjeet:

Jos hihoja käytettäessä ilmenee vakava vaaratilanne, siitä on ilmoitettava valmistajalle ja paikallisille terveysviranomaisille.

Tämä teksti on tarkastettu viimeksi: 2024/03

Köszönjük, hogy a VENOSAN® kompressziós karharisnyát választotta. A harisnya az orvostudomány legújabb eredményei alapján került előállításra. A termék orvostechnikai öltözet. Ezért feltétlenül szükséges, hogy ezeket az utasításokat körültekintően elolvassa.

Termékismertető és termékjellemzők

A kompressziós szövött anyag növeli a kar szövetrétegére, azaz a felkarra kifejtett nyomást, és ezáltal javítja a környéki nyirokedények szállítási képességét. Ez megelőzi a végtagok ismételt megduzzadását (visszatérő ödémáját) és stabilizálja a kezelés sikerességét. A lélegző, bőrbarát szövött anyag a kézről a vállízületre ható kompresszió csökkentése révén biztosítja a fiziológiás nyirokáramlást. Az ödéma tartósan optimális megszüntetése érdekében javasoljuk a karharisnya napi viselését.

Anyagösszetétel

Az anyagösszetétel pontos meghatározását lásd a bevarrt címkén és a csomagolás hátoldalán.

Rendeltetés

A kompressziós karharisnya segít a visszatérő ödéma megelőzésében.

Javallatok

Műtét utáni és poszttraumás ödémák (figyelem: nem alkalmas súlyos ödémák esetében!), váll-kar véna trombózisa.

Ellenjavallatok

A termék bármely összetevőjére fennálló ismert allergiák és/vagy túlérzékenység.

Az orvostechnikai kompressziós karharisnyát nem viselhetik az alábbi tünetekkel rendelkező betegek.

Abszolút: Perifériás artériás okkluzív betegség (PAOD) III./IV. stádiuma, pangásos (congestiv) szívelégtelenség, szepszis, szepszisz (phlebitis), végtagok akut mélytrombózisa, végtag mélyvénás keringési elégtelensége (phlegmasia coerulea dolens), eróziós bőrbetegség (erosiv dermatosis), súlyos fokú orbánc, akut bakteriális, vírusos vagy allergiás fertőzések, kezeletlen vagy előrehaladott kontaktékcéma, kezeletlen nyílt sebek, végtagok ismeretlen eredetű duzzanatai, súlyos ödéma.

Relatív: Perifériás artériás okkluzív betegség (PAOD) I./II. stádiuma, bőrbetegségek (pl. cisztás, alakuló vagy kialakult nedvező bőrbetegség), rosszindulatú nyirokódéma. Előrehaladott perifériás neuropátia (pl. diabetes mellitus), végtagok előrehaladott érzékelési rendellenességei, kompenzált szívelégtelenség, primer sokízületi gyulladás, allergiás reakciók a kompressziós harisnya anyagára. Mindennemű felelősséget elhárítunk, amennyiben ezeket az utasításokat nem tartja be.

Kockázatok és mellékhatások

A szilikon és ezüst tapadószalagokkal ellátott karharisnyát viselő személyek bőrirritációt tapasztalhatnak, ha ezekre az anyagokra túlérzékenyek.

Figyelmeztető értesítés és óvintézkedések

A karharisnya első alkalommal történő viselését megelőzően egyeztessen szakemberrel. A karharisnya nyílt sebeket nem viselhető. Fontos, hogy a méret és az illeszkedés pontosan megfelelő legyen. Soha ne hajtogassa le a harisnya felső peremét. Ezáltal kétszeresére nőne a nyomás, ami veszélyes pangáshoz (congestiohoz) vezethet. Azonnal forduljon orvosához vagy egy szakemberhez, amennyiben a harisnya viselése során a karjában megnő a fájdalom vagy kellemetlenül érzi magát. Egyes kenőcsök és olajok tönkre tehetik a harisnyát illetve csúnya foltokat hagyhatnak azon. Higiéniai okokból ezt a terméket csak egy személy viselje. A textil címke a kompressziós karharisnya fontos részét képezi. Minden garanciális igénye és csereigénye semmis, ha eltávolítja ezt a címkét. A harisnya hat hónapig viselhető, amennyiben a jelen utasításoknak megfelelően használja és tisztítja. Gyógyászati hatása hosszabb időszakra nem garantálható, és a hat hónapos viselési időszak eltelte után javasoljuk új kompressziós karharisnya vásárlását.

Viselési utasítások

1. Előkészület

Használat előtt mossa ki! Éles vagy töredezett körmök, érdes kéz, éles peremű gyűrűk, karkötők, karórák és hasonlóak a harisnya felvétele vagy levetése során károsíthatják a kompressziós karharisnya finom szövésű anyagát. A harisnya felvétele előtt használjon megfelelő kötést vagy kötözőszert az esetleges nyílt sebek lefedésére.

2. Alkalmazás

A termék első illesztését csak egészségügyi szakember végezheti.

Szövött mandzsettával vagy tapadó szalaggal ellátott kompressziós karharisnya felhelyezése:

1. Hajtogassa a harisnya felső felét a harisnya alsó fele fölé.
2. Húzza a hajtogatott harisnyát a kézre, majd a karra, amíg a hajtogatás pereme el nem éri a könyököt.
3. Tágítsa a harisnya hajtogatott szakaszát a könyök fölé, majd fokozatosan göngyölítse felfelé, amíg el nem éri a vállat.
4. Egyenletesen simítsa ki a harisnya szövött anyagát az esetleges gyűrődések megszüntetése érdekében, és ügyeljen rá, hogy a kar teljes hosszában egyenletesen felfeküdjön. Ha a harisnyát helyesen vette fel, akkor nem lehetnek rajta gyűrődések, ráncok, és a harisnya nem korlátozza a mozgást.

Vállrögzítővel és hevederrel ellátott kompressziós karharisnya felhelyezése:

1. Vesse át a vállhevedert a mellkason keresztül és a másik hevedert a háton keresztül. Ezután csatlakoztassa a két heveder végeit. Figyelem: Az állító gombbal állítsa a heveder hosszát, ha a vállheveder túl laza vagy túl szoros.

Azonnal forduljon orvosához vagy gyógyszerészehez, ha a kompressziós karharisnya viselése során fájdalmat vagy bőrirritációt tapasztal.

3. A kompressziós karharisnya ápolása

A VENOSAN® kompressziós karharisnyát mosógéppel legfeljebb 40° C-os kímélő mosóprogramon napon-ta mossa. A mosáshoz kímélő mosószert használjon, textilölblítő, színélénkítő és folteltávolító (pl. terpentin, folttisztító benzin) nélkül. A termék maximális élettartama érdekében nem tanácsos a harisnyát szárítógépbe vagy radiátorra helyezni (tartsa be az ápolási címkén levő utasításokat). A tapadás javítása érdekében időnként törölje át a szilikon tapadószalag belsejét alkohollal.

Tárolási és szállítási feltételek

A karharisnyát szobahőmérsékleten tárolja, nedvességtől és közvetlen napfénytől távol. Az előírászerű eltarthatóságot, helyes tárolás esetén, egy 'homokóra' jelzi a csomagolás címkéjén. Az eltarthatósági idő 60 hónap. Az egyedi méretvétel alapján egyedileg készített kompressziós karharisnya azonnali használatra szolgál, így nem rendelkezik eltarthatósági idővel.

Leselejtezés

A VENOSAN® kompressziós karharisnyát elhelyezheti a háztartási hulladékban. Vegye figyelembe a hulladéktermékek leselejtezésére vonatkozó, az országában hatályos helyi szabályokat és rendelkezéseket.

Általános utasítások:

Súlyos váratlan esemény bekövetkezése esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval és az illetékes egészségügyi hatóságokkal.

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor de armkousen van VENOSAN®. De armkousen zijn vervaardigd op basis van de meest recente ontwikkelingen in de geneeskunde. Dit product is een medisch kledingstuk. Daarom is het van essentieel belang dat u deze gebruiksaanwijzing aandachtig leest.

Productbeschrijving en kenmerken

Het gebreide compressieweefsel verhoogt de druk op de weefsellaag van de armen, d.w.z. de bovenarm, waardoor de transportcapaciteit van de regionale lymfevaten wordt verbeterd. Dit voorkomt hernieuwde zwelling (terugkerend oedeem) van de ledematen en stabiliseert het behandelingssucces. De ademende, huidvriendelijke gebreide stof zorgt voor een fysiologische lymfestroom door middel van afnemende compressie van de hand naar het schoudergewricht. We adviseren u de armkous dagelijks te dragen om optimale decongestie van het oedeem te behouden.

Samenstelling van het materiaal

Raadpleeg het ingenaaide etiket en de achterkant van de verpakking voor de exacte specificaties van de materiaalsamenstelling.

Beoogd gebruik

Uw armkous helpt oedeem te voorkomen.

Indicaties

Postoperatief en posttraumatisch oedeem (let op: niet geschikt voor ernstig oedeem!), trombose in de schouderader

Contra-indicaties

Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor een of meerdere bestanddelen van het product.

De medische armkousen mogen niet worden gedragen door patiënten met een van de volgende aandoeningen. **Absoluut:** Perifere arteriële occlusieve ziekte (PAOD) stadium III/IV, congestief hartfalen, septische flebitis, acute diepe trombose van de ledematen, phlegmasia coerulea dolens, erosieve dermatosis, ernstige erysipelas, acute bacteriële, virale of allergische infecties, onbehandeld of geavanceerd contacteczeem, onbehandelde open wonden, zwellingen van de ledematen met onbekende oorzaken, ernstig oedeem.

Relatief: Perifere arteriële occlusieve ziekte (PAOD) stadium I/II, huidziekten (bijv. cystische, zich vormende of ontwikkelde vochtige dermatose), kwaadaardig lymfoedeem. Geavanceerde perifere neuropathie (bijv. diabetes mellitus), geavanceerde sensorische aandoeningen van de ledematen, gecompenseerd hartfalen, primaire chronische polyartritis, allergische reacties op het materiaal van de compressieleeve. Elke aansprakelijkheid wordt afgewezen als deze instructies niet worden opgevolgd.

Risico's en bijwerkingen

Personen die armsleeves met siliconen- en zilverkleefband dragen kunnen huidirritatie ervaren als zij overgevoelig zijn voor deze materialen.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

Raadpleeg een specialist voordat u de armkousen voor het eerst draagt. De armkousen mogen niet op open wonden worden gedragen. Het is belangrijk dat de maat en pasvorm exact kloppen. Vouw de bovenkant van de sleeve nooit naar beneden. De druk wordt daardoor twee keer zo groot, wat tot gevaarlijke afknelling kan leiden. Als tijdens het dragen van de armkous de pijn in uw arm toeneemt of u zich onwel voelt, moet u dat onmiddellijk doorgeven aan uw arts of een bevoegde specialist. Sommige zalven en oliën kunnen uw sleeves vernietigen of lelijke vlekken achterlaten. Om hygiënische redenen mag slechts één persoon dit product dragen. Het stoffen etiket is een belangrijk onderdeel van de armkous. Alle garantie- en vervangingsclaims vervallen als u dit etiket verwijdt. De armkousen kunnen zes maanden worden gedragen, op voorwaarde dat ze volgens deze instructies worden gebruikt en schoongemaakt. Hun medische werkzaamheid kan niet worden gegarandeerd voor langere periodes, en we adviseren om na zes maanden een nieuwe armkous te kopen.

Draaginstructies

1. Voorbereiding

Was de armkous voor gebruik! Scherpe of gespleten vingernagels, ruwe handen, ringen met scherpe randen, armbanden, horloges en dergelijke kunnen de delicate gebreide stof van uw armkousen beschadigen bij het aan- of uittrekken. Gebruik geschikte bandages of een verband om open wonden te bedekken voordat u de armkous aanbrengt.

2. Gebruik

Het product mag alleen bij u worden aangepast door een medische professional.

Een armkous met gebreide manchet of zelfklevende randen aanbrengen:

1. Vouw de bovenste helft van de armkous over de onderste helft van de armkous.
2. Trek de gevouwen armkous over de hand en omhoog over de arm, totdat de rand van de vouw op gelijke hoogte is met de elleboog.
3. Trek het gevouwen deel van de armkous over de elleboog en rol het geleidelijk op totdat het de schouder bereikt.
4. Spreid de gebreide stof van de armkous uit om kreuken te voorkomen en zorg ervoor dat deze goed over de hele lengte van de arm is uitgespreid. De armkous is correct aangebracht als er geen rimpels inzitten en uw bewegingsvermogen niet wordt beperkt.

Een armkous met schouderkap en riem aanbrengen:

1. Plaats de schouderriem over de borst en de andere riem over de rug. Verbind vervolgens de uiteinden van de twee riemen. Let op: Gebruik de instelknop om de lengte aan te passen als de schouderriemen te los of te strak zitten.

Raadpleeg onmiddellijk uw arts of apotheker als u pijn of huidirritatie ervaart tijdens het dragen van de armkous.

3. Uw armkous onderhouden

Was uw VENOSAN® armkous dagelijks in de wasmachine op maximaal 40° C op een fijnwasprogramma.

Gebruik voor het wassen een mild wasmiddel zonder wasverzachter, kleurbeschermer of vlekkenverwijderaar (zoals terpentijn, white spirit enz.) U wordt geadviseerd de armkous niet in een droger of op een radiator te plaatsen om een maximale levensduur van het product te garanderen (volg de instructies op het wasetiket)Neem af en toe de binnenkant van de siliconenkleefband af met alcohol om de hechting te verbeteren.

Aanwijzingen voor opslag en vervoer

Bewaar de armkousen op kamertemperatuur en bescherm ze tegen vocht en direct zonlicht. De houdbaarheid wordt aangegeven door een 'zandloper' op het etiket van de verpakking en geldt bij een correcte opslag. De houdbaarheid is 60 maanden. Op maat gemaakte medische armkousen zijn producten voor onmiddellijk gebruik en hebben daarom geen houdbaarheidsdatum.

Verwijderen

U kunt uw VENOSAN® armkousen bij het huishoudelijk afval weggooien. Volg de lokale regels en voorschriften met betrekking tot de verwijdering van afvalproducten in uw land.

Algemene instructies:

Neem in geval van een ernstig voorval contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke gezondheidsinstanties.

Meest recente bijgewerkte versie van deze tekst: 2024/03

Obrigado por escolher as mangas de compressão VENOSAN®. As mangas foram produzidas com base nos mais recentes avanços da medicina. O produto é uma peça de vestuário médico. Desta forma, é de essencial importância que leia minuciosamente estas instruções de utilização.

Descrição e características de desempenho do produto

O tecido de malha de compressão aumenta a pressão sobre a camada de tecido dos braços, ou seja, do antebraço, melhorando a capacidade de transporte dos vasos linfáticos no local. O que evita o inchaço reiterado (edema recorrente) das extremidades e estabiliza o sucesso do tratamento. O tecido de malha respirável e suave para a pele garante um fluxo linfático fisiológico através da diminuição da compressão da mão para a articulação do ombro. Recomendamos que use a manga diariamente para preservar o descongestionamento otimizado do edema.

Composição do material

Consulte a etiqueta costurada na manga e a parte traseira da embalagem para obter as especificações exatas da composição do material.

Finalidade pretendida

A manga de compressão ajuda a evitar a ocorrência de edema.

Indicações

Edemas pós-operatórios e pós-traumáticos (atenção: não é adequado em caso de edemas graves!), trombose da veia do braço e ombro

Contraindicações

Alergias e/ou hipersensibilidade conhecidas a qualquer um dos componentes do produto.

As mangas médicas de compressão não devem ser usadas por pacientes com qualquer uma das condições a seguir. **Absolutas:** Doença arterial oclusiva periférica (DAOP) estágio III/IV, insuficiência cardíaca congestiva, flebite séptica, trombose profunda aguda das extremidades, fleumamose coerulea dolens,

dermatose erosiva, erisipela grave, infecções bacterianas, virais ou alérgicas agudas, eczema de contacto não tratado ou avançado, feridas abertas não tratadas, inchaço das extremidades com causas desconhecidas, edema grave.

Relativas: Doença arterial oclusiva periférica (DAOP) estágio I/II, doenças de pele (p. ex. dermatose cística ou segregante desenvolvida), edema linfático maligno. Neuropatia periférica avançada (p. ex. diabetes mellitus), distúrbios sensoriais avançados das extremidades, insuficiência cardíaca compensada, poliartrite crônica primária, reações alérgicas ao material da manga de compressão. Toda e qualquer responsabilidade será rejeitada se estas instruções não forem seguidas.

Riscos e efeitos secundários

Pessoas que usam mangas com fitas adesivas de silicone e prata podem sofrer irritação da pele se forem hipersensíveis a esses materiais.

Avisos e medidas de precaução

Consulte um especialista antes de usar as mangas pela primeira vez. As mangas não devem ser usadas sobre feridas abertas. É importante que o tamanho e a adequação sejam exatamente corretos. Nunca dobre para baixo a ponta superior da manga. Ao fazê-lo duplicará a pressão, o que pode levar a uma constrição perigosa. Se a dor no braço aumentar ou se não se sentir bem durante a utilização da manga, consulte imediatamente o seu médico ou um especialista. Algumas pomadas e óleos podem destruir as mangas ou deixar manchas feias. Por razões de higiene, apenas uma pessoa deve usar este produto. A etiqueta em tecido é uma parte importante das mangas de compressão. Se remover esta etiqueta, anulará todas as reivindicações de garantia e reivindicações de substituição. As mangas podem ser usadas durante seis meses, desde que sejam usadas e limpas de acordo com estas instruções. A sua eficácia médica não pode ser garantida durante períodos mais longos, assim, recomendamos a compra de uma nova manga de compressão após os seis meses de utilização.

Instruções para uso

1. Preparação

Lavar antes de usar! Unhas afiadas ou partidas, mãos ásperas, anéis com arestas vivas, pulseiras, relógios e semelhantes podem danificar o tecido de malha delicado das mangas de compressão ao colocá-las ou retirá-las. Use pensos adequados ou uma ligadura para cobrir qualquer ferida aberta antes de colocar a manga.

2. Aplicação

O ajuste inicial do produto só deve ser realizado por um profissional médico.

Como aplicar as mangas de compressão com punho de malha ou bordas adesivas:

1. Dobre a metade superior da manga sobre a metade inferior da manga.
2. Puxe a manga dobrada sobre a mão e eleve o braço até que a borda da dobra fique nivelada com o cotovelo.
3. Alivie a secção dobrada da manga sobre o cotovelo e, seguidamente, desenrole-a gradualmente até atingir o ombro.
4. Distribua o tecido de malha da manga para eliminar os vincos e verifique se está bem colocada ao longo de todo o comprimento do braço. Se a manga foi aplicada corretamente, não devem existir vincos e a mesma não restringirá os movimentos.

Como aplicar uma manga de compressão com inserção de ombro e correia:

1. Coloque a correia de ombro transversalmente no peito e passe a outra correia pelas costas. Depois ligue as extremidades das duas correias. Atenção: Use o botão de ajuste para ajustar o comprimento se as alças estiverem demasiado soltas ou apertadas.

Consulte o seu médico ou farmacêutico de imediato se ocorrerem dores ou irritações da pele durante a utilização da manga de compressão.

3. Como cuidar da sua manga de compressão

Lave à máquina diariamente a manga de compressão VENOSAN® a um máximo de 40° C num programa de lavagem para roupa delicada. Para lavar, use um detergente neutro sem amaciador, abrillantador ou tira-nódoas (tal como terebintina, aguarrás, etc.) Aconselha-se a não colocar a manga numa máquina de secar ou num radiador para garantir a vida útil máxima do produto (seguir as instruções contidas na etiqueta de cuidados) Ocasionalmente, limpe o interior da fita adesiva de silicone com álcool para melhorar a adesão.

Condições de armazenamento e transporte

Guarde as mangas à temperatura ambiente e proteja-as da humidade e da luz solar direta. O prazo de validade, quando armazenado adequadamente, é indicado por uma «ampulheta» na etiqueta da embalagem. O prazo de validade é de 60 meses. As mangas médicas de compressão personalizadas são produtos para uso imediato e, assim, não têm prazo de validade.

Eliminação

Pode eliminar as mangas de compressão VENOSAN® juntamente com os resíduos doméstico. Cumpra as regras e regulamentos locais relativamente à eliminação de resíduos no seu país.

Instruções gerais:

Em caso de ocorrência de um incidente grave, entre em contacto com o fabricante e com as autoridades competentes de saúde.

Revisão mais recente deste texto: 2024/03

Благодарим за выбор компрессионных рукавов VENOSAN®. Рукава изготовлены в соответствии с последними достижениями в медицине. Данное изделие является медицинской одеждой. Поэтому важно, чтобы вы внимательно ознакомились с данными инструкциями.

Описание изделия и его свойства

Компрессионная трикотажная ткань увеличивает давление на тканевый слой рукавов, т. е. верхнюю часть рукава, улучшая пропускную способность регионарных лимфатических сосудов. Это предотвращает возникновение новой отечности (повторного отека) конечностей и стабилизирует эффективность лечения. Воздухопроницаемая, благоприятная для кожи трикотажная ткань обеспечивает физиологический ток лимфы, снижая компрессию от руки до плечевого сустава. Мы рекомендуем вам носить рукав ежедневно для обеспечения оптимального снятия отека.

Состав материала

Для ознакомления с точными характеристиками состава материала смотрите шитую этикетку и обратную сторону упаковки.

Целевое назначение

Ваш компрессионный рукав содействует предотвращению возникновения повторного отека.

Показания

Послеоперационные и посттравматические отека (обратите, пожалуйста, внимание: не пригоден при отеках тяжелой степени!), тромбоз вен плеча и руки

Противопоказания

Наличие аллергии и / или гиперчувствительности к любому из компонентов изделия.

Медицинские компрессионные рукава нельзя носить пациентам, имеющим любые из следующих противопоказаний. **Абсолютные противопоказания:** Оклюзионная болезнь периферических артерий (ОБПА), стадия III/IV, сердечная недостаточность, септический флебит, острый глубокий тромбоз вен, синяя болевая флегмазия, эрозивный дерматоз, тяжелая форма эпилепсии, острые бактериальные, вирусные или аллергические инфекции, нелеченая или запущенная контактная экзема, нелеченые открытые раны, припухлости конечностей неясного генеза, тяжелые формы отека.

Относительные противопоказания: Оклюзионная болезнь периферических артерий (ОБПА), стадия I/II, кожные заболевания (например, кистозный, формирующийся или развившийся мокнущий дерматоз), злокачественный лимфатический отек. Прогрессирующая периферическая нейропатия (например, сахарный диабет), прогрессирующие сенсорные расстройства конечностей, компенсированная сердечная недостаточность, первичный хронический полиартрит, аллергические реакции на компрессионный материал рукава. Изготовитель снимает с себя всю ответственность в случае несоблюдения этих инструкций.

Риски и побочные явления

У лиц, которые носят рукава с силиконовой и серебряной самоклеющейся лентой, может возникнуть раздражение кожи, если они гиперчувствительны к данным материалам.

Предупреждение и меры предосторожности

Проконсультируйтесь со специалистом перед тем, как надеть рукава в первый раз. Нельзя надевать рукава на открытые раны. Важно, чтобы размер и прилегаемость точно соответствовали. Никогда не загибайте верхний край рукава. Это удвоит давление, что может привести к опасному застою крови. Проконсультируйтесь со своим врачом или медицинским работником, если в процессе носки рукава наблюдается усиление боли в руке или появляется ощущение дискомфорта. Некоторые мази и масла могут испортить ваши рукава или оставить неприятные пятна. В целях гигиены носить это изделие должен только один человек. Тканевая этикетка является важной частью компрессионных рукавов. В случае снятия этой этикетки вы можете утратить право на предъявление претензий по гарантии и претензий по замене изделия. Рукава можно носить в течение шести месяцев при условии, что их используют, и они содержатся в чистоте в соответствии с данными инструкциями. Их медицинская эффективность не может обеспечиваться в течение длительного периода времени, поэтому мы рекомендуем покупать новый компрессионный рукав каждые шесть месяцев носки.

Инструкции по носке

1. Подготовка

Постирать перед использованием! Острые или надломленные ногти на руках, мозолистые руки, кольца с острыми углами, браслеты, часы и другие подобные вещи могут повредить тонкую трикотажную ткань ваших компрессионных рукавов при надевании или снятии их. Используйте подходящие повязки или бинты, чтобы закрыть любые открытые раны перед надеванием рукава.

2. Применение

Первая примерка изделия должна выполняться только медицинским специалистом.

Как применять компрессионные рукава с трикотажной манжетой или клеящимися уголками:

1. Подверните верхнюю половину рукава под его край.
2. Натягивайте подвернутый рукав на руку, пока подвернутый край не будет на одном уровне с локтем.
3. Ослабьте подвернутую часть рукава на локте и потом постепенно поднимайте ее, пока она не достигнет плеча.
4. Распределите трикотажную ткань рукава, чтобы не было складок, и убедитесь, что он надет правильно по всей длине руки. Если рукав надет правильно, не должно быть складок, и он не должен стеснять движение.

Как использовать компрессионный рукав с накладкой и фиксирующим ремнем для плеча:

1. Поместите накладку для плеча поперек груди и другой фиксирующий ремень на спине. Потом соедините концы двух фиксирующих ремней. Внимание: Используйте регулировочную кнопку, чтобы отрегулировать длину, если фиксирующие ремни для плеча слишком свободны или затянуты.

Незамедлительно проконсультируйтесь с врачом или фармацевтом, если при ношении компрессионных рукавов возникает боль или раздражение на коже.

3. Рекомендации по уходу за компрессионным рукавом

Ежедневная машинная стирка вашего компрессионного рукава VENOSAN® в деликатном режиме при максимальной температуре 40° C. Для стирки используйте мягкое моющее средство без кондиционера для ткани, блескообразующей добавки или пятновыводителя (например, скипидар, уайт-спирит и т. д.) Рекомендуются удерживаться от помещения рукава в сушилку или на обогреватель для обеспечения максимального срока службы изделия (следуйте инструкциям в памятке об уходе) Время от времени протирайте спиртом внутри силиконовой самоклеющейся ленты для улучшения адгезии.

Условия хранения и транспортировки

Храните рукава при комнатной температуре и оберегайте от попадания влаги и прямых солнечных лучей. Срок годности при надлежащем хранении указан на этикетке упаковки в виде песочных часов. Срок годности - 60 месяцев.

Специализированные медицинские компрессионные рукава являются изделием для немедленного использования, и поэтому не имеют даты окончания срока годности.

Утилизация

Вы можете утилизировать компрессионные рукава VENOSAN® вместе с бытовыми отходами.

Пожалуйста, соблюдайте местные правила и предписания относительно утилизации отходов в своей стране.

Общие инструкции:

В случае серьезного происшествия обратитесь к производителю и в соответствующие органы здравоохранения.

Новейшая версия этого текста: 2024/03

Tack för att du valt VENOSAN® kompressionsärmar. Ärmarna är tillverkade enligt de senaste medicinska framstegen. Detta är en medicinteknisk produkt. Därför är det mycket viktigt att du läser igenom dessa instruktioner noga.

Produktbeskrivning och egenskaper

Det komprimerande trikåtyget ökar trycket på armarnas vävnadslager, dvs. överarmen, vilket förbättrar de lokala lymfkärlens transportkapacitet. Detta förhindrar förnyad svullnad (återkommande ödem) i armarna och stabiliserar behandlingsresultatet. Det hudvänliga trikåtyget andas och säkerställer ett fysiologiskt lymfflöde genom att minska kompressionen från handen till axelleden. Vi rekommenderar att ärmen används dagligen för att bibehålla optimal avsvällning av ödemet.

Materialets sammansättning

Närmare specifikation av materialets sammansättning finns i den insydda etiketten och på förpackningens baksida.

Avsett syfte

Kompressionsärmen bidrar till att förhindra att ödem uppstår.

Indikationer

Postoperativt och posttraumatiskt ödem (observera: ej lämplig för svåra ödem!), ventrombos i axel/överarm.

Kontraindikationer

Kända allergier och/eller överkänslighet mot någon av beståndsdelarna i produkten.

Medicinska kompressionsärmar ska inte användas av patienter med någon av nedanstående sjukdomar.

Absoluta: Perifer arteriell ocklusiv sjukdom (PAOD) skede III/IV, hjärtsvikt, septisk flebit, akut djup ventrombos i extremiteterna, phlegmasia coerulea dolens, erosiv dermatos, svår rosfeber, akut virusinfektion eller bakteriell eller allergisk infektion, obehandlad eller svår kontakteksem, obehandlade öppna sår, svullna extremiteter med okända orsaker, svåra ödem.

Relativa: Perifer arteriell ocklusiv sjukdom (PAOD) skede I/II, hudsjukdomar (t.ex. cystisk, begynnande eller utvecklad vätskande dermatos), malignt lymfödem. Avancerad perifer neuropati (t.ex. diabetes mellitus), svåra sensoriska sjukdomar i extremiteterna, kompenserad hjärtsvikt, primär kronisk polyartrit, allergiska reaktioner på materialet i kompressionsärmen.

Vi fränsäger oss allt ansvar om dessa instruktioner inte följs.

Risker och biverkningar

Hudirritation kan uppstå om personer som bär ärmar med vidhäftning i silikon och silver är överkänsliga mot dessa material.

Varningar och säkerhetsåtgärder

Rådgör med en specialist innan du använder ärmarna första gången. Ärmarna ska inte användas vid öppna sår. Det är viktigt att storlek och passform är helt rätt. Vik aldrig ned ärmens övre del. Detta fördubblar trycket och kan stoppa blodcirkulationen. Kontakta omedelbart din läkare eller lämplig specialist om smärtan i armen ökar eller om du mår dåligt när du använder ärmen. Vissa salvor och oljor kan förstöra ärmarna eller lämna fula fläckar. Av hygienskäl ska denna produkt endast bäras av en person. Materialetiketten är en viktig del av denna kompressionsärm. Alla garanti- och ersättningsanspråk ogiltigförklaras om denna etikett har avlägsnats. Ärmarna kan användas i sex månader förutsatt att de används och rengörs enligt dessa instruktioner. Den medicinska effekten kan inte garanteras under längre tid och vi rekommenderar att nya kompressionsärmar införskaffas efter sex månaders användning.

Användningsinstruktioner

1. Förberedelse

Tvätta före användning! Vassa eller trasiga naglar, skrovliga händer, ringar med vassa kanter, armband, klockor och liknande kan skada det ömtåliga trikåtyget i kompressionsärmarna när du sätter på eller tar av dem. Skydda öppna sår med lämpliga omslag eller bandage innan du sätter på ärmen.

2. Användning

Den första utprovningen ska utföras av utbildad hälsovårdspersonal.

Så här sätter du på en kompressionsärm med stickad mudd eller vidhäftande kanter:

1. Vik ärmens övre halva över ärmens nedre halva.
2. Dra den vikta ärmen över handen och upp längs armen tills den vikta kanten är i höjd med armbågen.
3. Dra försiktigt ärmens vikta del över armbågen och rulla sedan gradvis upp den tills den når axeln.
4. Släta ut ärmens trikåtyg så att det inte finns några veck och se till att den sitter som den ska längs hela armen. När ärmen sitter rätt finns det inga veck och den hindrar inte rörelser.

Så här sätter du på en kompressionsärm med axeldel och rem:

1. Placera axelremmen över bröstet och den andra remmen över ryggen. Fäst sedan remmarnas ändar i varandra. Obs! Justera längden på axelremmarna med reglaget om de är för långa eller korta.

Kontakta din läkare eller apotekare omedelbart om du får smärtor eller hudirritationer av din kompressionsärm.

3. Så sköter du kompressionsärmen

Maskintvätta VENOSAN®-kompressionsärmen varje dag i 40° C fintvätt. Tvätta med ett mildt tvättmedel utan sköljmedel, färgbevarande medel eller fläckborttagningsmedel (t.ex. terpentin eller lacknфта).

För att säkerställa maximal livslängd för produkten ska den inte torkas i torktumlare eller på element (följ instruktionerna på etiketten). Förbättra silikonremsans vidhäftning genom att ibland torka av insidan med alkohol.

Förvaring och transport

Förvara ärmarna i rumstemperatur och skydda dem mot fukt och direkt solljus. Hållbarheten vid korrekt lagring anges genom ett timglas på förpackningsetiketten. Hållbarheten är 60 månader.

Specialtillverkade medicinska kompressionsärmar är avsedda för omedelbart bruk och har därför ingen angiven hållbarhetstid.

Bortskaffning

Du kan kasta VENOSAN®-kompressionsärmar med hushållsavfall. Följ lokala regler och bestämmelser om bortskaffning av avfall i ditt land.

Allmänna instruktioner:

Kontakta tillverkaren och ansvarig hälsovårdsmyndighet vid allvarliga händelser.

Texten reviderades senast: 2024/03



Please let us know if you have comments, suggestions or queries regarding our products or services.

Visit our website

www.venosan.com → FEEDBACK

Or send an Email to

info@swisslastic.ch



Medical
Device

de Medizinprodukt
en Medical Device
fr Dispositif médical
it Dispositivo medico
fi Lääkinnällinen laite
hu Orvostechnikai eszköz
nl Medisch hulpmiddel
pt Dispositivo médico
ru Медицинское изделие
sv Medicinteknisk produkt



SWISSLASTIC AG ST. GALLEN
Rorschacher Strasse 304
CH-9016 St. Gallen
Tel. +41 (0)58 258 42 00
Fax. +41 (0)58 258 42 11

info@swisslastic.ch
www.swisslastic.ch

an  Company



VENOSAN®

Compression Stockings

www.venosan.com